

大阪府立大学中国語ポッドキャスト旅行会話編

清原文代・顧春芳 著

第17回 カメラのシャッターを押してもらおう

[課文]

F: 劳驾，请帮我照张相。

Láojià, Qǐng bāng wǒ zhào zhāng xiàng.

すみません。写真を1枚撮ってください。

M: 好的。按这儿，就可以吗？

Hǎo de. Àn zhèr, jiù kěyǐ ma?

いいですよ。ここを押せばいいんですか？

F: 是的，就可以了。

Shì de, jiù kěyǐ le.

そうです、それでいいんです。

F: 谢谢！

Xièxie!

ありがとう！

M: 不客气。

Bú kèqi.

どういたしまして。

大阪府立大学中国語ポッドキャスト旅行会話編（清原文代・顧春芳）
[ホームページ] <http://www.las.osakafu-u.ac.jp/podcast-lang/zh/travel/index.html>
[ブログ] <http://www.las.osakafu-u.ac.jp/podcast-lang/cgi-bin/zh/>

[参考 Web ページ]

以下の Web ページはあくまでも参考であり、著者及び大阪府立大学がサービスを提供する企業の利用を推奨するものではありません。

尼康 Níkāng (ニコン)

<http://www.nikon.com.cn/>

オリンパス Àolínbāsī (オリンパス)

<http://www.olympus.com.cn/main/index.asp>

索尼 Suǒní (ソニー)

http://www.sony.com.cn/portal/flash_portal/index.htm

松下电器 Sōngxià diànrì (パナソニック)

<http://panasonic.cn/>

佳能 Jiānéng (キヤノン)

<http://www.canon.com.cn/>

[新出語句と語法のポイント]

F: 劳驾，请帮我照张相。

Láojià, Qǐng bāng wǒ zhào zhāng xiàng.

すみません。写真を1枚撮ってください。

[新出語句]

劳驾 láojià 【動】(人に頼み事をするときに) すみません

照相 zhào zhāng xiàng 【動】写真を撮る

[注釈]

(1) “帮” ㊦第6回のプリント参照。

(2) “张” ㊦第16回のプリント参照。

[語法]

(1) 文中にある量詞の前の数詞“一”は省略されることがあります。

(例) 我要喝杯咖啡。 = 我要喝一杯咖啡。(私はコーヒーを1杯飲みたい)

Wǒ yào hē bēi kāfēi. Wǒ yào hē yì bēi kāfēi.

(2) 中国語の2音節動詞(漢字2文字で書かれる動詞)の中には動詞+目的語の構造でできているものがあり、その場合は間に数詞や助詞など他の要素を割って入ることがあります。こういうタイプの動詞を離合詞と言います。

(例1) 照相(写真を撮る) = 照(撮る) + 相(姿を)

照(一)张相(1枚写真を撮る)

×~~照相一张~~

動詞の重ね型(㊦第5回のプリント参照)を作るときも離合詞がそうでないかで異なります。

(例2) 帮忙(手伝う) = 帮(助ける) + 忙(忙しいのを) # 離合詞

帮帮忙(ちょっと手伝う)

bāngbang máng

(例3) 帮助(助ける) = 帮(助ける) + 助(助ける) # 離合詞ではない。

帮助帮助(ちょっと助ける)

bāngzhùbangzhu

M: 好的。按这儿，就可以吗？

Hǎo de. Àn zhèr, jiù kěyǐ ma?

いいですよ。ここを押せばいいんですか？

[新出語句]

的	de	【助】文末に置いて「～である」という断定を表す助詞
按	àn	【動】(指で) 押す
就	jiù	【副】～なら (……だ)

[注釈]

“可以” ㊦第 8 回、第 13 回のプリント参照。

[語法]

“就”には様々な意味がありますが、ここでは前に書かれた条件をうけて、以下の結果結論になるという接続の働きをしています。

(例) 有钱就买, 没钱就不买。

Yǒu qián jiù mǎi, méi qián jiù bù mǎi.

(お金があったら買うし、お金がなかったら買わない)

F: 是的, 就可以了。

Shì de, jiù kěyǐ le.

そうです、それでいいんです。

[注釈]

“就” ㊦上の [語法] を参照。

[語法]

“了”は文末に置いて新しい事態を認識することを表す助詞です (㊦第 3 回のプリント参照)。ここでは、ある条件が実現すれば (こうすれば)、こういうことなりますということを表しており、条件の部分は省略されています。

(按这儿), 就可以了。

ここを押せば、“可以”(よろしい) という事態になりますということです。

F: 谢谢!

Xièxiè!

ありがとう!

M: 不客气。

Bú kèqi.

どういたしまして。

[注釈]

(1)“不”の声調変化 ☞第6回のプリント参照。

(2)感謝に対して返す言葉には“不客气”の他に“不用谢”“不谢”があります（☞第6回のプリント参照）。“客气”は「遠慮する、気を使う」といった意味で、相手がお礼を言っているのを、自分に対して「気を使っている、遠慮している」と考え、「気を使わなくてよい」ということから感謝に対して返す言葉になります。“不用谢”“不谢”は「礼を言う必要はない」という意味で、やはり感謝に対して返す言葉になります。

[復習] 紙を半分に折ってください。日本語を見て中国語で言えますか？それを簡体字で書けますか？また中国語を見て意味がわかりますか？中国語を発音できますか？試してみましょう。

F: すみません。写真を1枚撮ってください。

M: いいですよ。ここを押せばいいんですか？

F: そうです、それでいいんです。

F: ありがとう！

M: どういたしまして。



F: 劳驾，请帮我照张相。

M: 好的。按这儿，就可以吗？

F: 是的，就可以了。

F: 谢谢！

M: 不客气。